



# MANITOBA

## THE TALMUD TORAH FOUNDATION INCORPORATION ACT

R.S.M. 1990, c. 191

## LOI CONSTITUANT EN CORPORATION « THE TALMUD TORAH FOUNDATION »

L.R.M. 1990, c. 191

As of 8 Aug. 2024, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 8 août 2024. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

## LEGISLATIVE HISTORY

### *The Talmud Torah Foundation Incorporation Act*

Enacted by  
RSM 1990, c. 191

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

## HISTORIQUE

### *Loi constituant en corporation « The Talmud Torah Foundation »*

Édictée par  
L.R.M. 1990, c. 191

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## CHAPTER 191

### THE TALMUD TORAH FOUNDATION INCORPORATION ACT

WHEREAS the persons hereinafter named were desirous of ensuring the perpetual existence and continuity of education in the tenets and practices of traditional Judaism in the Province of Manitoba, and for such purposes were desirous of ensuring the perpetual existence and maintenance of The Winnipeg Hebrew School, a parochial school providing such education and operated by The Winnipeg Hebrew School (hereinafter referred to as "the school"), a corporation incorporated by private Act of the Legislative Assembly of Manitoba;

AND WHEREAS to achieve this end the persons hereinafter named were desirous of associating together to create a charitable foundation to receive donations in trust as hereinafter provided devoted perpetually to the operation, conduct and maintenance of the said parochial school so as to preserve and foster such education in the Province of Manitoba;

AND WHEREAS the persons hereinafter named, by their petition, prayed that the Talmud Torah Foundation should be incorporated: Saul Benjamin Zitzerman, Barrister-at-law, Oscar Bert Grubert, Barrister-at-law, and Irwin Witty, Rabbi, all of the City of Winnipeg, in the Province of Manitoba;

## CHAPITRE 191

### LOI CONSTITUANT EN CORPORATION « THE TALMUD TORAH FOUNDATION »

ATTENDU QUE les personnes ci-après nommées souhaitaient assurer l'existence perpétuelle des pratiques et la continuité de l'enseignement des doctrines du Judaïsme traditionnel dans la province du Manitoba et qu'à cette fin elles souhaitaient assurer l'existence et l'entretien perpétuel de « The Winnipeg Hebrew School, école paroissiale qui dispense un tel enseignement et est dirigée par la corporation du même nom (ci-après appelée « l'École »), constituée par loi privée de l'Assemblée législative du Manitoba;

ATTENDU QUE les personnes ci-après nommées souhaitaient, en vue de réaliser cette fin, former une association pour créer une fondation de bienfaisance qui reçoive des donations en fiducie et consacre à perpétuité le revenu annuel net provenant de ces dons à l'administration, à la conduite et à l'entretien de cette École paroissiale de façon à perpétuer et à promouvoir un tel enseignement dans la province du Manitoba;

ATTENDU QUE Saul Benjamin Zitzerman, avocat, Oscar Bert Grubert, avocat, et Irwin Witty, rabbin, tous de la Ville de Winnipeg, ont, par voie de pétition, demandé la constitution en corporation de « The Talmud Torah Foundation »;

AND WHEREAS their prayer was granted, and resulted in the enactment of *An Act to Incorporate The Talmud Torah Foundation*, assented to May 22, 1969;

AND WHEREAS the Minister of Justice has caused the Act to be prepared in English and French for re-enactment in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada;

THEREFORE, HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### **Continuation**

**1** The Talmud Torah Foundation (hereinafter referred to as "the foundation") is continued as a corporation consisting of those persons who are members on the coming into force of this Act and such other persons as may become members.

#### **Head office**

**2** The head office of the foundation shall be in the City of Winnipeg, in the Province of Manitoba.

#### **Board of governors**

**3(1)** The affairs of the foundation shall be administered by a board of governors (hereinafter referred to as "the board") consisting of 12 persons.

#### **Honorary governor**

**3(2)** The board may, with the affirmative vote of nine of its members, appoint any member of the foundation as an honorary governor for such period of time as it may prescribe.

#### **Officers**

**4** The board shall from time to time elect from among its members a chairman, vice-chairman, recording secretary, financial secretary and an investment chairman, whose duties shall be prescribed by by-law of the foundation and the board may appoint, name and classify any other officers it deems necessary or expedient in the interest of the foundation.

ATTENDU QUE leur demande a été reçue et qu'il en a résulté l'adoption d'une loi intitulée « *An Act to Incorporate The Talmud Torah Foundation* » sanctionnée le 22 mai 1969;

ATTENDU QUE le ministre de la Justice a fait rédiger la présente loi en français et en anglais en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985;

PAR CONSÉQUENT, SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### **Prorogation**

**1** L'organisme dénommé « The Talmud Torah Foundation » (ci-après appelée la « Fondation ») est prorogée à titre de corporation composée des personnes qui en sont membres.

#### **Siège social**

**2** Le siège social de la Fondation est situé à Winnipeg dans la province du Manitoba.

#### **Conseil d'administration**

**3(1)** Un conseil d'administration composé de douze personnes (ci-après appelé le « Conseil ») administre les affaires internes de la Fondation.

#### **Administrateur honoraire**

**3(2)** Le Conseil peut, au moyen du vote positif de neuf de ses membres à cet effet, nommer tout membre de la Fondation administrateur honoraire pour la période qu'il détermine.

#### **Dirigeants**

**4** Le Conseil élit parmi ses membres un président, un vice-président, un secrétaire-archiviste, un secrétaire-trésorier et un président des placements, dont les attributions sont fixées par règlement de la Fondation; le Conseil peut désigner, nommer et classer les autres dirigeants qu'il juge nécessaires ou utiles aux intérêts de la Fondation.

**Ex-officio members**

**5** The following persons shall be ex-officio members of the board entitled to attend all meetings thereof:

- (a) the principal of the school;
- (b) the president or chairman of the board of the school;
- (c) the chairman of the board of education of the school;
- (d) a member of the foundation appointed an honorary governor;

but such persons shall have no right to vote on any matter or thing whatsoever at any of such meetings.

**Decisions of board**

**6** Subject to the provisions of subsection 3(2) and section 21, all decisions of the board and all powers, authority and discretion exercisable by the board shall be made and exercised by a majority decision of the members thereof, present at any duly constituted meeting.

**Qualification of membership on board**

**7** Except for ex-officio members, all other members of the board shall be elected from residents of Manitoba for a term to be fixed by the by-laws of the foundation not to exceed three years; but members of the board shall be eligible for re-election provided however that no persons shall be eligible to serve on the board for more than three consecutive terms.

**Investment committee**

**8** The board shall appoint an investment committee consisting of the investment chairman and four other members of the board whose duty it shall be to recommend to the board any and all investments to be made by the board from the donations received by the foundation and the investment chairman, with the prior consent of the board shall have the power to engage counsel, consultants and advisors, with respect to determining investments to be recommended to the board.

**Non-liability**

**9** No member of the foundation shall be individually liable or accountable for the debts, contracts, acts or defaults of the foundation.

**Membres d'office**

**5** Les personnes suivantes sont membres d'office du Conseil et peuvent assister à toutes ses réunions mais sont dépourvues du droit de vote sur toute question :

- a) le directeur de l'École;
- b) le président du conseil de l'École;
- c) le président du conseil d'enseignement de l'École;
- d) un membre de la Fondation, administrateur honoraire.

**Décisions du Conseil**

**6** Sous réserve du paragraphe 3(2) et de l'article 21, le conseil d'administration exerce ses pouvoirs par voie de décisions recevant l'accord de la majorité des administrateurs présents lors de toute réunion régulièrement tenue.

**Qualification des administrateurs**

**7** À l'exception des membres d'office, les membres du Conseil doivent résider au Manitoba et ils sont élus pour un mandat d'au plus trois ans, fixé par règlement de la Fondation; les membres du Conseil peuvent être réélus mais pour au plus trois mandats consécutifs.

**Comité des placements**

**8** Le Conseil nomme les membres du comité des placements composé du président des placements et de quatre autres membres du Conseil; la responsabilité de ce comité est de recommander au Conseil chacun et tous les placements faits par ce dernier au moyen des donations reçues par la Fondation; le président des placements, pourvu qu'il en obtienne l'autorisation préalable du Conseil, peut engager des avocats, des experts-conseil et des conseillers afin de déterminer les placements qui doivent être recommandés au Conseil.

**Immunité des membres**

**9** Aucun membre de la Fondation ne peut être tenu personnellement responsable des dettes, des contrats, des actes ou des omissions de la Fondation.

**Powers**

**10(1)** The corporation has all the powers necessary to do such things as are incidental or conducive to the attainment of its purposes and objects, including, without limiting the generality of the foregoing, the power to

(a) receive and accept gifts, donations, devises, bequests, grants and transfers of property of every kind and description, whether real or personal and wheresoever situate;

(b) acquire, purchase, own, hold, control, receive income from, develop, manage, administer and subject to any terms, provisions or conditions attached to any gift, donation, devise or bequest, or to any property, by the donor thereof, sell, assign, transfer, exchange, lease, let, give, distribute, turn to account or otherwise in any way dispose of or deal with property of every kind and description, whether real or personal and wheresoever situate;

(c) observe, carry out, perform and give effect to all terms, provisions and conditions which in any instance may be attached by the donor to any gift, donation, devise or bequest of any property, and expressed in the instrument creating such gift, donation, devise, bequest or trust;

(d) from time to time appoint The Winnipeg Foundation or a trust company to have the custody and management of all or any portion of the property of the foundation, whether real or personal, and to act as trustees thereof for the foundation, upon such terms and conditions as the foundation may deem proper, and to enter into agreements with The Winnipeg Foundation or the trust company with regard thereto, and at any time revoke any such appointment, trust or agreement;

(e) enter into such contracts as in the opinion of the foundation may be necessary or desirable;

(f) apply the income of the funds, investments and properties of the foundation in furtherance of the purposes and objects of the foundation in such manner as the foundation may deem proper; and

(g) do and perform all such acts and things as bodies corporate generally can do and perform.

**Pouvoirs**

**10(1)** La Fondation a tous les pouvoirs nécessaires afin d'exercer les activités propres à la réalisation de ses objets; notamment, elle peut :

a) recevoir et accepter des dons, des donations, des legs, des concessions et des transferts de biens de tout genre, réels ou personnels, peu importe l'endroit où ils sont situés;

b) acquérir des biens de tout genre, réels ou personnels, peu importe l'endroit où ils sont situés, les acheter, en être propriétaire, les détenir, contrôler, en recevoir un revenu, les développer, gérer, administrer et, sous réserve des stipulations, des dispositions ou des conditions prévues par le donateur concernant un don, une donation, un legs ou un bien, les vendre, céder, transférer, échanger, donner à bail, louer, donner, distribuer, convertir en espèces, négocier ou aliéner de toute manière;

c) observer, exécuter, respecter et donner effet en toutes circonstances, à toute stipulation, toute condition et toute disposition prévues par le donateur à l'égard d'un don, d'une donation ou d'un legs de tout bien, dans l'instrument octroyant ce don, cette donation, ce legs ou cette fiducie;

d) charger la Fondation de Winnipeg ou une compagnie de fiducie de garder et gérer ses biens réels ou personnels, en tout ou partie, et d'agir pour la Fondation à titre de fiduciaire, selon les modalités et aux conditions jugées à propos par la Fondation, et conclure des conventions avec la Fondation de Winnipeg ou une compagnie de fiducie à cet égard et révoquer, à son gré, toute telle nomination, fiducie ou convention;

e) conclure tout contrat nécessaire ou souhaitable selon la Fondation;

f) affecter le revenu des fonds, des placements et des biens de la Fondation à l'avancement de ses fins et de ses objets selon ce que la Fondation juge indiqué;

g) exécuter et accomplir les actes ou les choses que les personnes morales peuvent généralement exécuter et accomplir.

**Capacity**

**10(2)** The foundation shall have the general capacity which attaches, at common law, to corporations incorporated by royal charter under the great seal.

**By-laws, etc.**

**11** The board may make such by-laws, rules and regulations as it may deem necessary or advisable for the due carrying out of the purposes and objects of the foundation, and for regulating the carrying out of the duties and powers of the foundation and, without restricting the generality of the foregoing, may make by-laws, rules and regulations with respect to

- (a) the calling and holding of all meetings of the board and the foundation, the time and place of such meetings, the quorum and the procedure in all things to be followed at such meetings;
- (b) the election of one of its members to be chairman, and another to be vice-chairman, of the foundation;
- (c) the appointment, functions, duties, and removal, of all officers, servants and agents of the foundation and their remuneration;
- (d) the adoption of a common seal;
- (e) the fixing of the fiscal year of the foundation;
- (f) the execution of deeds, transfers, conveyances, assignments, contracts, agreements, orders, directions, requisitions, notices and other instruments on behalf of the foundation;
- (g) the conduct in all other particulars of the affairs of the foundation, and the administration, management and control of the properties of the foundation; and
- (h) the auditing of the accounts of the foundation;

and the foundation may repeal, amend, or re-enact the same at any time and from time to time.

**Capacité**

**10(2)** La Fondation jouit de la capacité large que la common law accorde généralement aux personnes morales constituées par charte royale marquée du grand sceau.

**Règlements**

**11** Le Conseil peut prendre, abroger, modifier et réadopter les règlements qu'il juge nécessaires ou propices à l'accomplissement effectif des fins et des objets de la Fondation, pour régir l'exécution des attributions de la Fondation. Il peut notamment prendre des règlements pour régir :

- a) la convocation et la tenue des réunions du Conseil et des assemblées de la Fondation, le moment et le lieu où ces réunions et ces assemblées sont tenues, le quorum et la procédure en vigueur lors de ces réunions et assemblées;
- b) l'élection, parmi ses membres, d'un président et d'un vice-président de la Fondation;
- c) la nomination, les attributions et la destitution de tous les mandataires, dirigeants et préposés de la Fondation et leur rémunération;
- d) l'adoption d'un sceau;
- e) la fixation de l'exercice de la Fondation;
- f) la passation de tout instrument au nom de la Fondation, notamment d'actes formalistes, de transferts, de transports, de cessions, de contrats, de conventions, d'ordres, de directives, de réquisitions ou d'avis;
- g) la conduite en tout autre point des affaires internes de la Fondation, l'administration, la gestion et le contrôle des biens de la Fondation;
- h) la vérification des comptes de la Fondation.

**Appointments of agents and employees**

**12(1)** the board may appoint such officers and engage such employees, solicitors, real estate agents, stock brokers, trust companies, and other trustees at such salaries or for such remuneration as the board may deem proper and necessary, and may incur such expenditures incidental to the conduct of the affairs of the foundation and carrying on of its objects as to the board may appear proper and the board shall approve of the payment of all such salaries, remuneration and expenditures before payment thereof shall be made.

**Powers of trustees for foundation**

**12(2)** A trust company having the custody and management of all or any property of the foundation

(a) may make such investments, re-investments, conversions, sales or dispositions thereof as may from time to time appear necessary or desirable, but no investment shall be made other than in investments and securities in which trustees are authorized by the laws of the province to invest trust funds;

(b) shall observe, carry out, perform and give effect to all terms, provisions and conditions which may in any instance be attached to a gift, donation, devise or bequest of any property by the donor thereof and expressed in the instrument creating such gift, donation, devise, bequest or trust;

(c) subject to the provisions of clause (b), shall give effect to and observe all written directions of the foundation with regard to any property entrusted to it by the foundation under the provisions of this Act; and

(d) shall apply and disburse the income arising from the funds, properties and investments of the foundation to the foundation or pursuant to the written directions of the foundation and is under no obligation to see to the application of such income.

**Distribution of assets on winding-up**

**13** Upon the dissolution or winding-up of the foundation, its assets, after all its debts and liabilities have been paid, shall be distributed to other charitable organizations in Canada.

**Nomination de mandataires et d'employés**

**12(1)** Le Conseil peut nommer les dirigeants et engager les employés, avocats, agents immobiliers, courtiers de valeurs mobilières, compagnies de fiducie et autres fiduciaires pour le salaire ou la rémunération qu'il juge approprié ou nécessaire; il peut effectuer les dépenses nécessaires à la conduite des affaires de la Fondation et à la poursuite de ses objets selon ce qui lui semble approprié et il approuve à l'avance le paiement des salaires, des rémunérations et des dépenses en cause.

**Pouvoirs des fiduciaires de la Fondation**

**12(2)** Toute compagnie de fiducie chargée de garder et de gérer les biens de la Fondation, en tout ou partie :

a) peut placer, replacer, convertir, vendre ou aliéner ces biens selon ce qui semble nécessaire ou souhaitable; toutefois, aucun placement ne peut être fait sauf dans des biens et des valeurs mobilières dans lesquels les fiduciaires sont autorisés à placer des fonds en fiducie conformément aux lois de la province;

b) observe, exécute, respecte et donne effet en toutes circonstances, à toute stipulation, toute condition et toute disposition prévus par le donateur à l'égard d'un don, d'une donation, d'un legs ou d'une fiducie dans l'instrument créant ce don, cette donation, ce legs ou cette fiducie;

c) donne effet et se conforme aux instructions écrites de la Fondation à l'égard des biens qui lui sont confiés par la Fondation en application de la présente loi, sous réserve de l'alinéa b);

d) paie et remet, à la Fondation, le revenu provenant des fonds, des biens et des placements de la Fondation ou en conformité avec les instructions écrites de la Fondation, sans être nullement tenue de s'occuper de l'affectation de ce revenu.

**Distribution des biens**

**13** Lors de la dissolution ou de la liquidation de la Fondation, son actif net doit être distribué à d'autres organismes de bienfaisance du Canada.



**Authority to invest**

**14** The foundation shall have power to retain investments in the form received by the foundation so long as the foundation thinks it proper, but the foundation shall not make any new investments or invest any moneys as come into its possession or control in other than securities and investments in which a trustee is authorized to invest trust funds under *The Trustee Act* or in which life insurance companies are permitted to invest their trust funds under the *Canadian Insurance Companies Act (Canada)*, and amendments thereto, and may advance moneys to protect any estate, trust or property entrusted to it and may charge lawful interest upon such advances.

**Administration of capital and income**

**15** Except as in this Act otherwise provided, in the absence of any direction by the donor, all contributions shall be invested and the net income therefrom shall be devoted in perpetuity to any purpose within the scope of the foundation and if so directed by donor in an instrument creating a trust or effectuating a gift to it, the foundation may administer the capital thereof, and distribute the income therefrom for any purpose within the scope of the foundation.

**Use and distribution of funds**

**16** All money available to the foundation for distribution in each fiscal year shall be used and distributed only in and towards the conduct, operation and maintenance of the school.

**Form of donations**

**17** Any form of words shall be sufficient to constitute a gift, donation, devise or bequest for the purposes of this Act so long as the donor includes a desire to contribute, presently or prospectively to the foundation, and this Act shall be construed liberally and in furtherance of making gifts to the foundation for any purpose within the scope of the foundation effective.

**Exercise of powers of appointment**

**18** Where a donation has been made to the foundation in trust of any property to take effect in the future, the board may accept and exercise any and all powers of appointment settlement, or distribution with respect to the income in whole or in part derivable from such property in the interim, and may nominate executors and trustees in the manner provided in the instrument creating the trust.

**Pouvoir de placement**

**14** La Fondation peut conserver, aussi longtemps qu'elle le juge approprié, des placements sous la forme dans laquelle elles les a reçus; toutefois, elle peut placer ou replacer les biens, qu'elle possède ou qu'elle contrôle uniquement dans les biens et les valeurs mobilières dans lesquels un fiduciaire ou une compagnie de fiducie peut placer des fonds en fiducie conformément aux lois du Manitoba ou dans lesquels les compagnies d'assurance-vie peuvent placer leurs fonds en application de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques (Canada)* et des modifications à cette loi; de plus, elle peut avancer des sommes d'argent pour protéger les domaines, les fiducies ou les biens qui lui sont confiés et elle peut imposer des intérêts licites sur ces avances.

**Administration du capital et de son revenu**

**15** Sauf toute disposition contraire de la présente loi, en l'absence d'instruction du donateur, toutes les contributions sont placées et leur revenu annuel net est consacré à perpétuité à des fins conformes aux objets de la Fondation. Celle-ci, si le donateur l'y enjoint dans l'instrument créant une fiducie ou lui octroyant un don, peut administrer le capital de cette fiducie ou de ce don et en distribuer les revenus pour les faire servir à toute fin conforme aux objets de la Fondation.

**Affectation et distribution des fonds**

**16** Tous les fonds disponibles pour distribution de la Fondation sont, chaque année, utilisés et distribués aux seules fins de la conduite, du fonctionnement et de l'entretien de l'École.

**Libellé des donations**

**17** Tout libellé suffit à constituer un don, une donation ou un legs en application de la présente loi, pourvu que le donateur indique l'intention de contribuer à la Fondation dans l'immédiat ou dans l'avenir; et la présente loi doit être interprétée de façon large afin de faciliter les dons à la Fondation à toute fin conforme aux objets de la Fondation.

**Fiducie prenant effet dans l'avenir**

**18** Lorsqu'une donation de biens en fiducie octroyée à la Fondation doit prendre effet dans l'avenir, le Conseil peut accepter et exercer tout pouvoir de désignation, de règlement ou de distribution concernant le revenu, en tout ou partie, provenant des biens jusqu'à ce que la donation prenne effet et il peut nommer, de la manière prévue dans l'instrument créant la fiducie, des exécuteurs et des fiduciaires.

**Trusts beyond objects of foundation**

**19** Where property has been given, donated, devised or bequeathed to the foundation, and the donor is desirous that a part of the income derivable therefrom shall be used for a purpose or purposes other than those set out in this Act, and so indicates in the instrument creating the gift, donation, devise or bequest, the foundation may accept and exercise the trust in respect of the use and distribution of such part as fully and effectually as in respect of the remainder of such income.

**Use of capital**

**20** Notwithstanding anything in this Act contained, the board may, with the affirmative vote of nine of its members, in respect of any part of the total value of capital moneys and property of the foundation exceeding \$500,000., encroach upon and use at any time any part of such excess for any purpose which the board deems vital for the continued existence of the school.

**Varying trust provisions**

**21** The board shall be governed by any particular wish that may be expressed by the donor in the instrument creating a trust, but if in the course of time after the death of the donor conditions should arise whereby, in the opinion of the board, the departure from such wishes would further the true intent and purpose of this Act, the board shall have power in its absolute discretion to make such departure to the extent necessary to further such true intent and purpose.

**Annual audit**

**22** The foundation shall cause an audit to be made once in every fiscal year by an independent auditor of the receipt and disbursements of each separate donation and shall cause to be published a certified statement by such auditor in any daily or weekly newspaper circulating in the City of Winnipeg, showing

- (a) in detail, the investments made of all funds donated to and vested in the foundation;
- (b) the amount of income received during the preceding fiscal year;
- (c) the purpose for which the income was used;

**Restriction quant à l'exécution de la fiducie**

**19** Lorsque le donateur de biens à la Fondation exprime, dans l'instrument créant le don, la donation ou le legs, le voeu qu'une partie du revenu provenant de ces biens soit distribuée à une ou des fins autres que celles énoncées dans la présente loi, le Conseil peut accepter et exercer la fiducie à l'égard de la distribution de cette partie de manière aussi complète et effective qu'à l'égard du reste du revenu.

**Retrait du capital**

**20** Malgré toute disposition contraire de la présente loi, le Conseil peut, à toute fin jugée cruciale pour la survie de l'École, au moyen d'un vote positif de neuf de ses membres à cet effet, prélever et utiliser toute partie des capitaux, des fonds et des biens de la Fondation, pourvu que, après le retrait de cette partie, la valeur totale de ces capitaux, de ces fonds et de ces biens soit toujours d'au moins 500 000 \$.

**Dérogation aux volontés du donateur**

**21** Le Conseil applique toute volonté du donateur exprimée dans l'instrument créant la fiducie; toutefois si, selon le Conseil, après le décès du donateur, des circonstances nouvelles justifient qu'il soit dérogé aux volontés expresses du donateur, afin de réaliser l'esprit et l'intention véritables de la présente loi, le Conseil, à son entière discrétion, peut y déroger dans la mesure nécessaire à la réalisation de cet esprit et de cette intention véritables.

**Vérification annuelle**

**22** Sauf si tous les biens de la Fondation sont administrés par une compagnie de fiducie, au moins une fois par exercice, la Fondation fait faire par un autre vérificateur que le comptable de la Fondation, une vérification des recettes et décaissements de chaque donation distincte et fait publier une déclaration certifiée de ce vérificateur dans un journal quotidien ou hebdomadaire diffusé dans la Ville de Winnipeg indiquant :

- a) les placements faits au moyen de toutes les donations reçues par la Fondation, avec toutes les ventilations requises;
- b) le total des revenus reçus durant l'exercice précédent;
- c) la fin à laquelle le revenu a été utilisé;

(d) a classified statement of the expenses of the board;

(e) the amount of property which donors have set apart for the benefit of the foundation to become effective in the future;

(f) the names of all donors

(g) such other matters as the board may require;

unless all of the assets of the foundation are being administered by a trust company.

**NOTE: This Act replaces S.M. 1969 (1st sess.), c. 34.**

d) un état ordonné des dépenses du Conseil;

e) le total des donations à la Fondation qui doivent prendre effet dans l'avenir;

f) le nom de tous les donateurs;

g) toute autre question que le Conseil ordonne.

**NOTE : La présente loi remplace le c. 34 des « S.M. 1969 (1st sess.) ».**